

✠ SEXTO DOMINGO DEL TRIÓDION ✠

✠ SEGUNDO DOMINGO DE LA SANTA CUARESMA ✠

✠ DOMINGO DE SAN GREGORIO PALAMÁS ✠

*“Arzobispo de Tesalónica”*

✠ GRANDES VÍSPERAS ✠

*Nótese que:* Este Tipikón incluye el himno de la alabanza del Santo, -salvo el Canon- cuyo autor es el Patriarca Filoteo, año 1368, suponiendo que la conmemoración del Santo está en este mismo día.

*El Canon por el Sr. Jorge*

*Sobre “Oh Señor a Ti he clamado...” serán retenidos Diez Stijos y serán cantadas Seis Estijeras para el tono de la Resurrección y los siguientes Tres Prosómios del Triódion repitiendo el Primero.*

*Tono Segundo*

*(Stijo) Más que los centinelas la mañana;  
Más que los vigilantes la mañana;  
Aguarda Israel al Señor.*

*(Salmo 129 ‘130’: 6 - 7)*

✠ ¿Con qué himnos de alabanza, veneramos al Arzobispo? Trompeta de la elocución teológica, boca flamígera de la Gracia, morada honorable del Espíritu, base incommovible de la Iglesia, gran alegría del mundo, río de sabiduría, lámpara de luz y el resplandeciente astro que ilumina a la creación entera.

*(Stijo) Porque con el Señor está el Amor,  
junto a Él abundancia de rescate;  
Él rescatará a Israel de todas sus culpas.*

*(Salmo 129 ‘130’: 7 - 8)*

“¿Con qué himnos de alabanza, veneramos al Arzobispo?...”

*(Stijo) ¡Alabad al Señor, todas las naciones; Celebradle, pueblos todos!*

*(Salmo 116 ‘117’: 1)*

✠ ¿Con qué flores de alabanzas coronamos al Arzobispo? Defensor de la buena alabanza y el combatiente contra la mala adoración; El ferviente luchador de la fe, guía y gran maestro; La guitarra del Espíritu de melodía unísona; La lengua resplandeciente como el oro y la fuente que rebosa corrientes de curaciones para los fieles: El gran Gregorio, el digno de toda admiración.

*(Stijo) Porque es fuerte Su Amor hacia nosotros, y la verdad del Señor dura para siempre. (Salmo 116 ‘117’: 1)*

✠ ¿Con qué labios, nosotros los terrenales, alabamos al Arzobispo? Maestro de la Iglesia, anunciador de la Luz Divina, predicador del misterio de la Trinidad Celestial, gran belleza de los ascetas y el resplandeciente por la obra y la teoría; Orgullo de Tesalónica, ciudadano del cielo junto al divino Demetrio,

la fuente de la fuerza y el milagrosísimo.

*Gloria... - Tono Sexto*

✠ ¡Oh tres veces bendito y piadoso Padre santísimo! El buen pastor, discípulo de Cristo y jefe de los pastores Gregorio. Oh nuestro Padre revestido de Dios, tú que te entregaste por las ovejas, solicita ahora también, que por tus intercesiones, nos sea concedida la gran misericordia.

*Ahora... Para la Soberana  
Del Tono de la Resurrección*

*(Ver Octojós)*

✠ EL ISODÓN ✠

*“Oh Luz Radiante...”*

*“El Prokímenon”, “La Ektanía” o la Súplica Ferviente, “Haznos dignos, Señor...” y “Completemos nuestras suplicas...”  
(Ver página primera)*

✠ LAS APOSTÍJAS ✠

*Las Estijéras son del Tono de la Resurrección  
Gloria... - Idiomálata - Tono Octavo*

✠ Siendo alerta, para con las enseñanzas, tu lengua, había resonando en los oídos de los corazones; Despertó, pues, las almas de los tardíos. Y las palabras de tu entonación divina, se habían hecho escalera para trasladar a los que están sobre la tierra hacia Dios. Por eso, Oh maravilla de Tesalónica Gregorio, no ceses de interceder ante Cristo Dios, que ilumine con Su Luz Divina a los que te honran.

*Ahora... - Mismo Tono  
Para la Soberana*

✠ Acepta las súplicas de Tus siervos, Oh Madre de Dios Altísimo; La Virgen Exenta de toda mancha, que no conoció novio alguno. Tú que, inefablemente, has concebido a Dios que se encarnó. Y suplica, Tú que respondes a nuestros ruegos y concedes a todos la purificación de las transgresiones, por la salvación de todos nosotros.

✠ TROPARIOS ✠

*1- Del Tono de la Resurrección*

*2- Gloria - Tono Octavo*

✠ ¡Oh astro de la Ortodoxia! Firmeza de la Iglesia y su maestro; Hermosura de los ascetas y su adorno, irrefutable campeón de los teólogos, Gregorio el milagroso, orgullo de Tesalónica y predicador de la Gracia; Intercede, en todo tiempo, por la salvación de nuestras almas.

*3- Ahora... - Para la Soberana*

✠ Oh Tú, que, por nosotros, naciste de la Virgen; Sufriste la crucifixión, cautivaste la Muerte con Tu Muerte y manifestaste la Resurrección siendo Dios. No desprecies a los que Tú has creado con Tu Mano, Oh Bondadoso, sino revela Tu Amor a la humanidad, Oh Misericordioso; Y acepta las intercesiones para con nosotros, de Quien Te dio a luz, la Madre de Dios; Y salva a

un pueblo desesperado ¡Oh Salvador nuestro!

✠ APÓLISIS ✠

*La Conclusión Común del Oficio de los domingos  
(Ver el Oficio de las Vísperas)*



✠ LOS MAITINES ✠

*Después de los Seis Salmos Matutinos, y sobre  
"Dios es el Señor..." serán cantados los mis-  
mos Troparios como en las Vísperas.*

*Las Katísmatas, las Evlogitarias, el Ipakoí,  
el Anáotemi, el Prokímenon y el Evangelio  
Matutino de la Eotina. "Como hemos visto  
la Resurrección de Cristo..." y el Salmo 50, y  
directamente:*

*Gloria... - Tono Octavo*

✠ ¡Ábreme las puertas del arre-  
pentimiento, Oh Dador de la vida!  
Porque, de madrugada, mi alma se  
apresura hacia el Templo de Tu  
Santidad, acercándose en el templo  
de mi cuerpo, enteramente profa-  
nado. Pero, como eres Compasivo,  
purifícame por la compasión de  
Tus Piedades.

*Ahora... - Mismo Tono*

✠ ¡Facilítame los caminos de la  
salvación, Oh Madre de Dios! Por-  
que, he profanado mi alma con pec-  
cados horrendos y he consumido  
toda mi vida con la pereza. Pero,  
por Tus Intercesiones, purifícame  
de toda impureza.

*Tono Sexto*

✠ Tenme piedad, Oh Dios, según  
Tu Amor, por Tu Inmensa Ternura  
borra mi delito.

*Y directamente*

✠ Cuando medito en las multi-  
tudes de mis obras malas; tiemblo,  
yo miserable, considerando el te-  
mible Día del Juicio. Pero confian-  
do en la ternura de Tu Compasión,  
como David a Ti exclamo: "Tenme  
piedad, Oh Dios, según Tu Gran  
Misericordia."

✠ EL CANON ✠

*Primero de la Resurrección, La Cruz, la Soberana  
de Ocho y luego del Triódion para el Santo de  
Seis*

*Tono Cuarto*

✠ ODA PRIMERA ✠

*Irmo*

✠ Venid, Oh retóricos divinos de  
las melódicas lenguas de Dios, los  
elegidos primeramente en la orato-  
ria de las divinidades; Reunid, para  
que alabéis, debidamente, al divino  
orador espiritual Gregorio.

✠ Alabemos la base de la fe y de-  
fensor de la Iglesia, el magnífico  
majestuoso y reverendísimo Grego-  
rio, Pastor de Tesalónica y adorno  
verdadero del grupo de Obispos.

*Gloria...*

✠ Desde la infancia anhelaste la  
vida virtuosa, Oh Padre; Y desde la  
adolescencia te inclinaste hacia la  
perfecta decisión y te manifestaste  
como partícipe en mente y natura-

leza, de tu tocayo, Oh divino Gregorio.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ ¡Sé para mí un sendero de vida! Guiándome hacia las Moradas Divinas, Oh Exenta de toda mancha. Porque, extraviado, me había perdido en el abismo de las maldades. ¡Elévame, pues de ellas, por Tus Intercesiones!

KATAVASÍAS PRIMERA

*“Abro mi boca y se llena del espíritu; Digo palabras de alabanza a la Reina Madre. Y me presento, jubilosamente entre los hombres, honrándola; Cantando con alegría sus maravillas.”*

✠ ODA TERCERA ✠

*Irmo*

✠ Si conservamos las sendas de tus enseñanzas, nos salvaríamos de todos los engaños de aquellos de mala opinión; Y por tus ensayos venerables, refutamos a todos aquellos que los acompañan, Oh Gregorio.

✠ Cuando adquiriste en tu corazón la sabiduría esencial de Dios; Habías aniquilado la sabiduría de los herejes, la colmada de necedad y abolido sus atrevimiento corrupto, derrumbándolo con resonancia.

*Gloria...*

✠ Diste muerte a todos los pla-

res carnales corruptos, Oh sabio; Re-vivificaste, pues, ascéticamente, los movimientos de tu alma y las revelaste como instrumento divino de la oratoria de las divinidades.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ Yo había amado la vida poluta de la altivez, conservándola en mi mente, conciencia e intenciones. Pero, por Tus Intercesiones, Oh Virgen Novia de Dios, asegúrame con el Amor Divino.

KATAVASÍAS TERCERA

*“Oh Madre de Dios, como eres la Fuente Viva que rebosa generosamente, fortifícanos a nosotros, que reuniéndonos ahora en asamblea espiritual, con himnos te alabamos; Y en Tu Divina Gloria, haznos dignos de las coronas de gloria y honor.”*

KATÍSMATA - Tono Cuarto

✠ Habías quemado el error de aquellos de mala opinión anunciando públicamente la fe de los ortodoxos e iluminaste bien al mundo, Oh sabio. Por consiguiente, te manifestaste como victorioso vencedor y revestido de la victoria y del triunfo, pilar de la Iglesia y un verdadero Obispo; No ceses, pues, de interceder ante Cristo Dios, que salve nuestras almas.

*Gloria... - Se repite*

“Habías quemado el error de aquellos de mala opinión...”

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ Apresúrate en aceptar nuestras peticiones, Oh Soberana, y ofrécelas a Tu Hijo y Dios, Oh Exenta de toda mancha. Acalla la rebeldía de las lenguas que hablan con blasfemias, aparta sus engaños de nosotros y refuta la osadía de aquellos que no temen a Dios, los rearmados contra Tus siervos, Oh Pura.

✠ ODA CUARTA ✠

*Irmo*

✠ Oh Sabio Padre, abriste tu boca y exclamaste anunciando la Sabiduría de Dios, que estuviste estudiando siempre en tu corazón; Manifestaste, pues, ignorante y demente a Berlaám.

✠ Te expatriaste de la tierra, según la ley de la naturaleza, Oh sol dulcísimo. Brillaste, pues, en la aurora, con Cristo, cubriendo a todos con tus intercesiones como sol sin ocaso.

*Gloria...*

✠ La Gracia de Dios te había revelado, Oh bendito, orgullo y gran firmeza de los ortodoxos, buen pastor, orador de las divinidades y protector que vela por el rebaño.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ Tú que diste a luz a Aquél que abrió antiguamente los oídos del

sordo, Oh Madre de Dios, Abre los oídos de mi alma y hazme merecedor de escuchar y cumplir las Divinas Palabras.

KATAVASÍAS CUARTA

*“El Dios Altísimo, Jesús, que está gloriosamente sentado en el Trono de la Divinidad; Vino sobre una nube luminosa y salvó, con Su Fuerte Brazo, a los que le exclaman: ¡Oh Cristo, Gloria a Tu Poder!”*

✠ ODA QUINTA ✠

*Irmo*

✠ Con la hoz de tus palabras puras y tus venerables ensayos, terminaste con las espinas de herejías y las cizañas de la discordia; E hiciste crecer la planta de la ortodoxia y la buena alabanza, Oh Arzobispo Gregorio.

✠ Tus venerables palabras y honorables ensayos son: rocío y miel de la roca celestial, pan angelical de aquellos afortunados, dulce bebida, alimento divino y fuente de agua viva, Oh Reverendísimo Gregorio.

*Gloria...*

✠ La tierra y la mar te habían conocido como maestro universal, pilar puro de la recta opinión, aljaba honorable de los dardos de divinas doctrinas, sabio venerable orador de las divinidades; Y coha-

bitante, par-ticipe y semejante a los Apóstoles en su estado.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ Lava la inmundicia de mi corazón con las corrientes de la reverencia, Oh Virgen Pura; Y guíame hacia las sendas del arrepentimiento, por Tus Súplicas honorables ante el Dios Compasivo, Que inefablemente, diste a luz.

KATAVASÍAS QUINTA

*“El Universo ha sido maravillado de tu Gloria Divina; ¡Oh Virgen no desposada! Porque llevaste en Tu Vientre al Dios de todos; Y has dado a luz al Hijo Eterno; Quien recompensa, con la Salvación, a aquellos que Te alaban.”*

✠ ODA SEXTA ✠

*Irmo*

✠ Oh Gregorio, por tus palabras, creencias y la habilidad de tu mente y la mente del rey; La impudencia y el atrevimiento inútiles del cegado Berlaám habían sido desgarrados, y su lengua enmudecida.

✠ Con cánticos, honremos la guitarra divina del Espíritu, la trompeta que, con claridad, anuncia los Misterios de Dios, Gregorio, Arzobispo de Tesalónica, la lengua elocuente de la Divinidad.

*Gloria...*

✠ Cuando, en un tiempo, te has devenido en principal del pueblo;

quemaste, como columna de fuego, a los enemigos de la fe; Pero, iluminaste a las asambleas de los fieles, Oh Padre de mente divina, Gregorio.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ Oh Señora Purísima, sé Puerto Tranquilo de consuelo para mi, apacigua las agitaciones de mis pasiones y guíame hacia el verdadero puerto divino.

KATAVASÍAS SEXTA

*“Vosotros, de mentes divinas Venid, golpeemos nuestras manos; al celebrar juntos esta sagrada y solemne fiesta de la Madre de Dios; Y glorifiquemos a Dios que nació de Ella.”*

✠ KONTAKIÓN, ÍKOS, SINAXÁRION ✠

*Después de leer el Kontakión y el Íkos del Tono de la Resurrección, los siguientes*

*Kontakión - Tono Octavo*

✠ Al unísono te alabamos, Oh resplandeciente Gregorio, trompeta de elocución de la teología, instrumento divino puro de la sabiduría y orador de las divinidades. Pero como eres una inteligencia, presente ante la Inteligencia Principal, guía nuestras mentes hacia Ella, para que así te exclamamos: “¡Alégrate, Oh Padre predicador de la Gracia!”.

*Íkos*

✠ Como un ángel te manifestaste sobre la tierra, y anunciaste a los

hombres las Divinidades Indescrip-  
tibles; Porque, aunque tuviste cuer-  
po y mente humana, nos  
asombraste con las voces de los in-  
corpóreos, y nos conmoviste, Oh  
orador de las divinidades, para que  
así te exclamamos:

¡Alégrate Tú! Por medio de  
quien, se desvaneció la oscuridad.

¡Alégrate Tú! Por medio de  
quien, entró la Luz, en su lugar.

¡Alégrate, Oh Ángel de la Divi-  
nidad no creada!

¡Alégrate, Oh reproche de los ig-  
norantes dioses creados!

¡Alégrate Tú! Que dijiste ‘La Na-  
turaleza de Dios es una Altura,  
hacia la cual no se puede ascender’.

¡Alégrate Tú! Que dijiste ‘La  
Obra de Dios es un Abismo que no  
se puede contemplar’.

¡Alégrate Tú! Que hablaste bien  
de la Gloria de Dios.

¡Alégrate Tú! Que deshonraste a  
los obradores de maldades.

¡Alégrate! Oh Astro que mani-  
fes-  
tó al Sol.

¡Alégrate! Oh copa que concede  
dulce bebida.

¡Alégrate Tú! Por quien se res-  
plandeció la verdad.

¡Alégrate Tú! Por quien se oscu-  
reció la mentira.

¡Alégrate, Oh predicador de la  
Gracia!

*Sinaxáron*

*Después de leer el Sinaxáron del día celebrado,  
será leído el Sinaxáron del domingo:*

✠ En este día que es el Segundo  
Domingo del Ayuno, celebramos la  
conmemoración de San Gregorio,  
Arzobispo de Tesalónica, llamado  
Palamás.

(1º *stíjo*) El gran predicador de la  
veracidad de la maravillosa res-  
plandeciente Luz,

(2º *stíjo*) La Fuente del resplandor  
lo había guiado hacia la Luz que no  
tiene ocaso.

Por sus intercesiones, Oh Dios  
nuestro, ten piedad de nosotros y  
sálvanos. Amén.

### ✠ ODA SÉPTIMA ✠

*Irmo*

✠ Aquéllos que consultan tus pa-  
labras y ensayos, les será confiado  
el conocimiento de Dios, se mani-  
fiestan llenos de la sabiduría espiri-  
tual y hablan teológicamente de las  
Increadas Gracia y Obra de Dios.

✠ Totalmente has quebrantado  
las fuerzas y lanzas de aquellos de  
malas doctrinas, la altivez de Ber-  
laám y toda la fuerza de los herejes;  
Y como a tela de araña, las despre-  
saste y las desminuiste, cuando  
apareciste como piedra magnífica,  
Oh venerable Arzobispo.

*Gloria...*

✠ Por tus palabras, doctrinas y  
ensayos, había sido sellada la fe de

aquellos de buena alabanza, Oh Gregorio; Quebrantaste, pues, el atrevimiento de los herejes, cesó la oposición contra la recta fe y desapareció el poder de aquellos de mala doctrina.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ Nosotros los enfermos con las dolencias de las pasiones, Te reconocemos como Verdadera Fuente de curaciones, sacamos las divinas aguas de la salvación y exclamamos diciendo: "¡Bendito es el Fruto de Tu Vientre, Oh Santísima!"

KATAVASÍAS SÉPTIMA

*"Los Varones de mentes divinas, no adoraron las cosas creadas sino al Creador. Más, con coraje, despreciaron las amenazas del fuego; Y con regocijo cantaron: ¡Bendito eres Tú, que excedes toda alabanza, Oh Señor, Dios de nuestros padres!"*

✠ ODA OCTAVA ✠

*Irmo*

✠ Habías estado ahora de pie ante el Trono del Dios Misericordiosísimo, como los oradores de las divinidades, asemejándoles en sus conductas, Oh Principal de Tesalónica, hermosura de los Obispos, el resplandeciente en el honor de los Jerarcas y ministro de Dios; Ahora también, Oh muy sabio Gregorio.

✠ Dios supo, antes de tu concepción y formación en el seno de tu madre, de la pureza de tu corazón y de tu inmaculado interior; Habló, pues, al creyente divino rey, diciéndole que tú eres un luchador incombustible de la Iglesia; Pues con afirmación y confirmación legal fuiste ungido con el óleo de rico perfume del rango episcopal.

*Gloria...*

✠ Por el poder de tu mano y la sabiduría de tus palabras, Oh glorioso Arzobispo de Tesalónica Gregorio, Policíndino había sido totalmente derribado y su pueblo puesto en peligro; Y como desvanece el humo, se disipó su grupo débil, por tu lengua oradora de las divinidades de tronante voz.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ El Verbo de Dios habitó en Ti, Oh Virgen, y por Su Excesiva Bondad volvió la imagen de los hombres, corrompida a causa de las pasiones, la renovó enteramente y la santificó. Por consiguiente, nosotros los salvados por Tu Intercepción, Te glorificamos por todos los siglos.

KATAVASÍAS OCTAVA

*Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor*

*"La Figura de Aquél nacido de la Madre de Dios, que antiguamente, había conservado, a los Tres Varones Puros, en medio del*

*fuego; ahora está en su Plenitud; e incita a que todo el mundo se levante y cante: ¡Oh todas las Obras del Señor, alabadle y exaltadle por todos los siglos!"*

*Diácono o Sacerdote:*

*"A la Madre de Dios, Madre de la Luz, con himnos honrémosle engrandeciendo"*  
*(Ver el Oficio de los Maitines)*

### ✠ LAS MAGNIFICACIONES ✠

*Con todos sus versículos, (Lucas 1: 46 - 55)*  
*Como en el domingo del Fariseo y el Publicano.*  
*(Refiérase a páginas 8 y 9)*

### ✠ ODA NOVENA ✠

*Irmo*

✠ Te habías devenido en espejo de Dios, Oh Gregorio; Porque conservaste limpio lo que es según la imagen; Con valentía hiciste presidir la mente sobre las pasiones del cuerpo, adquiriste, pues lo que es según la semejanza; Por consiguiente te has devenido en resplandeciente morada de la Santísima Trinidad.

✠ El rey de buena alabanza, te había revelado veloz y sutil en las oratorias, cuando luchaste junto a él, como si contuviste integro un Espíritu Divino, en contra del falso necio demente Berlaám, que con altivez hablaba injustamente contra Dios y que justamente lo venciste.

*Gloria...*

✠ Cuando te has devenido en lleno enteramente de sabiduría vir-

tuosa, Oh glorioso, brillaste como luz para el mundo y brotaste las doctrinas de las buenas opiniones. Porque por el amor a la filosofía sublime, llevaste en tu vientre, Oh sabio, al Temor Divino, y diste a luz a las palabras del Espíritu.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ Nosotros los fieles, al unísono, Te ofrecemos alabanzas de agradecimiento, Oh Madre de Dios. Porque anulaste nuestra antigua maldición; Y todos nosotros, por Tu Mediación, obtendremos la Bendición Divina, la salvación, la iluminación, la misericordia y la alegría eterna.

### KATAVASÍAS NOVENA

*"Que se alegren, espiritualmente, todos los seres terrenales, llevando sus lámparas; y que la naturaleza de los seres razonables incorpóreos, celebra esta honorable festividad de la Madre de Dios exclamando: '¡Salve, Oh Bienaventurada, Purísima y Siempre Virgen Madre de Dios!'"*

### LA PEQUEÑA LETANÍA

*(Ver el Oficio de los Maitines)*

*Y después de la exclamación del Sacerdote:*  
*"Porque a Ti alaban todos los poderes..."*

*Coro:*

*Santo es el Señor, nuestro Dios.*  
*(Tres veces)*

*Exaltad al Señor nuestro Dios. Postraos ante Su (Pedestal o Monte Santo), Santo es el Señor, nuestro Dios. (Salmo 98 "99":9)*

✠ EXAPOSTELARIÓN ✠

1- *De la Resurrección, según la Eotina*

2- *Del Triódion*

✠ ¡Alégrate! Oh orgullo de los Padres, boca de elocución de la teología, morada de la tranquilidad, casa de la sabiduría, jefe de los maestros y profundidad de la palabra. ¡Alégrate! Oh instrumento de la labor, plenitud de la teoría y sanador de las enfermedades humanas. ¡Alégrate! Oh Padre, arca del Espíritu, en tu vida y después de la muerte.

*Para la Soberana*

✠ Oh Soberana, Reina de todos los siglos, socórrenos en los peligros, atiéndenos en las aflicciones y alcánzanos en las desgracias del Día final; Para que no seamos llevados por los demonios, dominados por el infierno y la Muerte; Y haznos parar sin culpas ante el Terrible Tribunal de Tu Hijo, por Tus Intercesiones, Oh Señora, Madre de Dios.

✠ EL AÍNOS ✠

*"Las Alabanzas"*

*Serán retenidos Ocho Stíjos y serán cantadas Cuatro Estijéras y una Anatoliana para la Resurrección, y Tres Prosómios del Triódion. Según el Tono de la Resurrección*

✠ Todo lo que respira alabe al Señor. (Salmo 150: 6) Alabad al Señor desde los cielos; Alabadle en las alturas. (Salmo 148:1) A Ti es debida la alabanza, Oh Dios. (Salmo 65:1)

✠ Alabadle, vosotros todos sus ángeles; Alabadle, vosotros todos sus poderes. (Salmo 148: 2) A Ti es debida la alabanza, Oh Dios. (Salmo 65: 1)

1- *Esta gloria es para todos Sus justos.*

2- *Alabad a Dios en Su Santuario, alabadle en el firmamento de Su Fuerza.*  
(Salmo 150: 1)

3- *Alabadle por Sus Grandes Hazañas, alabadle por Su Inmensa Grandeza.*  
(Ídem. 2)

4- *Alabadle con clangor de cuernos, alabadle con arpa y con citara.*  
(Ídem. 3)

*Anatoliana*

5- *Alabadle con tamboril y danza, alabadle con laúd y flauta.*  
(Ídem: 4 - 5)

*Y estas Tres Prosómios del Triódion Para el Santo - Tono Primero*

6- *Alabadle con címbalos sonoros, alabadle con címbalos de aclamación, ¡Todo cuanto respira alabe al Señor!*  
(Ídem: 5 - 6)

✠ Vida piadosa te habías pasado en el mundo; Por lo tanto, te regocijas ahora junto a las congregaciones de los bienaventurados; Y siendo apacible, Oh Arzobispo Gregorio, moras en la tierra de los apacibles, enriquecido, desde el Seno de Dios, por la Gracia de los milagros, que otorgas a los que te honran.

7- *Levántate, Oh Señor Dios, alza Tu mano; No Te olvides de los humildes.*

(Salmo 10: 12) y/o

*La boca del justo sabiduría susurra, y su lengua habla rectitud.*

(Salmo 36 '37': 30)

✠ Habías plantado, Oh augusto, las doctrinas de la fe ortodoxa, después de haber cercenado los abrojos de la opinión horrenda; Hiciste crecer bien las plantas de la fe, con las lluvias de tus palabras y enseñanzas; Pues, como hábil labrador, ofreciste a Dios espigas cien veces más.

*8- Yo Te alabaré, Oh Señor, con todo mi corazón; Contaré todas tus maravillas.*

(Salmo 9: 1) y/o

*Tus Sacerdotes se vistan de justicia, griten de alegría Tus amigos.*

(Salmo 131 '132': 9 o 16)

✠ Oh bendito, las huestes de los Ángeles y las asambleas de los hombres quedaron maravillados ante el esplendor de tu vida intachable; Porque, por tu propia voluntad te manifestaste como luchador firme, asceta piadoso, fiel arzobispo veraz, servidor de Dios y Su amigo predilecto.

*Gloria... - Tono Sexto*

✠ Oh Cristo, Tú que has brillado como Luz a los que habitaban en las tinieblas del pecado; Haznos ver, en el tiempo de la abstinencia, el glorioso día de Tu Pasión; Para que hacia Ti exclamemos: "Levántate, Oh Dios, y ten piedad de nosotros".

*Ahora... - Tono Segundo*

*"Tú excedes todas las bendiciones..."*

(Ver página 10)

## ✠ LA DOXOLOGÍA ✠

*Tropario - Tono Cuarto*

*"Hoy aconteció la Salvación..."*

(Ver página 11)



## ✠ DIVINA LITURGIA ✠

*En la Divina Liturgia se cantan los Salmos Típicos del Tono de la Resurrección y los siguientes de la Oda Sexta del Triódion:*

✠ Oh Gregorio, por tus palabras, creencias y la habilidad de tu mente y la mente del rey; La impudencia y el atrevimiento inútiles del cegado Berlaám habían sido desgarrados, y su lengua enmudecida.

✠ Con cánticos, honremos la guitarra divina del Espíritu, la trompeta que, con claridad, anuncia los Misterios de Dios, Gregorio, Arzobispo de Tesalónica, la lengua elocuente de la Divinidad.

*Gloria...*

✠ Cuando, en un tiempo, te has devenido en principal del pueblo; quemaste, como columna de fuego, a los enemigos de la fe; Pero, iluminaste a las asambleas de los fieles, Oh Padre de mente divina, Gregorio.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ Oh Señora Purísima, sé Puerto Tranquilo de consuelo para mi,

apacigua las agitaciones de mis pasiones y guíame hacia el verdadero puerto divino.

✠ EL ISODÓN ✠

*De la Resurrección*

✠ TROPARIOS ✠

1- *Del Tono de la Resurrección*

2- *Del Triódion (Del Santo)*

*Tono Octavo*

✠ ¡Oh astro de la Ortodoxia! Firmeza de la Iglesia y su maestro; Hermosura de los ascetas y su adorno, irrefutable campeón de los teólogos, Gregorio el milagroso, orgullo de Tesalónica y predicador de la Gracia; Intercede, en todo tiempo, por la salvación de nuestras almas.

3- *Del Santo Patrono del Templo*

4- *Kontakión - Tono Octavo*

✠ Yo soy tu siervo ¡Oh Madre de Dios! Te canto un himno de triunfo; ¡Oh Combatiente Defensora! Te doy Gracias, ¡Oh liberadora de los pesares! Y como posees un poder invencible, líbrame de todas las desventuras, para que pueda exclamarte: ¡Salve! ¡Oh Novia sin novio!"

✠ LAS LECTURAS SAGRADAS ✠

EL PROKÍMENON - *Tono Quinto*

Tú, Oh Señor, nos guardarás, nos librarás de esta ralea para siempre.

*(Salmo 11 '12': 8)*

*(Stíjo)* ¡Salva, Oh Señor, que ya no hay fieles, se acabaron los veraces entre los hijos de Adán! *(idem.: 2)*

LA EPÍSTOLA

*Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Hebreos*

[Hebreos 1: 10 - 2: 3]

✠ Hermanos, también dijo -del Hijo- <sup>10</sup>Tú al comienzo, ¡Oh Señor! Pusiste los cimientos de la tierra, y obras de Tu Mano son los cielos. <sup>11</sup>Ellos perecerán, mas Tú permaneces; Todos como un vestido envejecerán; <sup>12</sup>Como un manto los enrollarás, como un vestido, y serán cambiados. Pero Tú eres el Mismo y Tus Años no tendrán fin. <sup>13</sup>Y ¿A qué ángel dijo alguna vez: Siéntate a mi diestra, hasta que ponga a tus enemigos por escabel de tus pies? <sup>14</sup>¿Es que no son todos ellos espíritus servidores con la misión de asistir a los que han de heredar la salvación? <sup>2:</sup> <sup>1</sup>Por tanto, es preciso que preste-mos mayor atención a lo que hemos oído, para que no nos extraviemos. <sup>2</sup>Pues si la palabra promulgada por medio de ángeles, obtuvo tal firmeza que toda transgresión y desobediencia recibió justa retribución, <sup>3</sup>¿Cómo saldremos absueltos nosotros si descuidamos tan gran salvación? La cual comenzó a ser anunciada por el Señor, y nos fue luego confirmada por quienes la oyeron.

*Aleluya - Tono Quinto*

El amor del Señor por siempre  
cantaré, de edad en edad anunciaré  
mi boca Tu lealtad.

*(Salmo 88 '89': 2)*

*(Stijo)* Pues Tú dijiste: “Cimentado  
está el Amor por siempre, asentado  
en los cielos mi lealtad. *(Ídem.: 3)*

EL SANTO EVANGELIO

*Lectura del Santo Evangelio según San  
Marcos*

[Marcos 2: 1 - 12]

✠ En aquel tiempo, <sup>1</sup>Entró -*Jesús*-  
de nuevo en Cafarnaúm; Al poco  
tiempo había corrido la voz de que  
estaba en casa. <sup>2</sup>Se agolparon tantos  
que ni siquiera ante la puerta había  
ya sitio, y Él les anunciaba la Pala-  
bra. <sup>3</sup>Y Le vienen a traer a un para-  
lítico llevado entre cuatro. <sup>4</sup>Al no  
poder presentárselo a causa de la  
multitud, abrieron el techo encima  
de donde Él estaba y, a través de la  
abertura que hicieron, descolgaron  
la camilla donde yacía el paralítico.  
<sup>5</sup>Viendo Jesús la fe de ellos, dice al  
paralítico: “Hijo, tus pecados te son  
perdonados”. <sup>6</sup>Estaban allí senta-  
dos algunos escribas que pensaban  
en sus corazones: <sup>7</sup>“¿Por qué éste  
habla así? Está blasfemando,  
¿Quién puede perdonar pecados,  
sino Dios sólo?”. <sup>8</sup>Pero al instante,  
conociendo Jesús en Su Espíritu lo  
que ellos pensaban en su interior,  
les dice: “¿Por qué pensáis así en  
vuestros corazones? <sup>9</sup>¿Qué es más

fácil, decir al paralítico: ‘Tus pe-  
cados te son perdonados’, o decir:  
‘Levántate, toma tu camilla y an-  
da?’. <sup>10</sup>Pues para que sepáis que el  
Hijo del Hombre tiene en la tierra  
poder de perdonar pecados --dice  
al paralítico--: <sup>11</sup>‘A ti te digo, leván-  
tate, toma tu camilla y vete a tu ca-  
sa.’” <sup>12</sup>Se levantó y, al instante,  
tomando la camilla, salió a la vista  
de todos, de modo que quedaban  
todos asombrados y glorificaban a  
Dios, diciendo: “Jamás vimos cosa  
parecida”.

*Y el resto de la Divina Liturgia de  
San Basilio el Grande*

*En lugar de  
“Verdaderamente...”*

*Se canta:*

✠ En Ti, Oh Llena de Gracia, se  
alegra toda la creación. Las legio-  
nes angelicales y el género huma-  
no. Oh Templo Santificado, Paraíso  
Racional y Honor Virginal, de  
Quién, Dios se encarnó y se hizo  
Niño, y Él es nuestro Dios antes de  
los siglos. Quien convirtió Tu Seno  
en Trono e hizo Tu Vientre más ex-  
tenso que los cielos. Por tanto, Oh  
Llena de Gracia, en Ti se alegra to-  
do la creación y Te glorifica.

EL QUENENIKÓN

*“Alabad al Señor desde los cielos, ala-  
badle en las alturas. Aleluya.”*

*Otro*

*En memoria eterna permanece el justo.  
Aleluya.*

*“Hemos visto la verdadera Luz, hemos recibido al Espíritu Celestial y hemos encontrado la verdadera fe; Adoremos a la Trinidad Indivisible, porque Ella nos ha salvado.”*

*“Bendito sea el Nombre del Señor, desde ahora y hasta el fin de los siglos.”*

*(Tres veces)*

✠ APÓLISIS ✠

*La clausura de la Liturgia  
Es el común de los domingos, si no una fiesta del Señor; Etc.*